

Just happened last night  
At the festival



« Rouge et Blanc », les deux couleurs emblématiques de la Principauté de Monaco étaient à l'honneur hier soir au Sporting d'été. Les acteurs des nombreuses troupes ainsi que les membres du Congrès ont été fascinés par le décor magique et l'éclairage fabuleux de la "Salle des Etoiles". Ils ont également savouré le menu composé de poisson et fruits de mer, tous deux agrémentés d'accompagnements végétaux intelligemment choisis. Les convives ont ensuite pu apprécier les différentes scènes jouées par le "Studio de Monaco", une sorte de *melting pot* des genres de théâtre à travers les âges, et de divers pays, allant du théâtre antique à la manière de Sophocle, en passant par la *Commedia dell'arte*, le théâtre de l'empire du Soleil Levant, celui de notre célèbre Molière, et plus proche : le théâtre moderne et de rue. Quelques gags désopilants, un zeste d'humour, des répliques décapantes, des costumes bien adaptés, de la musique variée, du punch, de la répartie... Puis en apothéose une *Marilyn* plus vraie que nature. Un brin de blanc par ci, une touche de rouge par là, et au final un feu d'artifice bicolore et chatoyant qui rehaussait l'éclat des tenues des participants, qui, presque tous, avaient joué le jeu : quelques volants blancs ou rouges au bas d'une jupe, de la dentelle rouge lumineuse, un foulard jeté négligemment sous forme de drapé, tout le monde rivalisait d'originalité ! Emmerveillés, les invités sont partis les yeux brillants rejoindre le club du festival où ils ont dansé, partagé le verre de l'amitié, jusque tard dans la nuit. Ils se souviendront tous de cette soirée inoubliable.

Anne Bianchi

All photos : [Sylvie Mathieu](https://www.flickr.com/people/152935197@N03/) (More here : <https://www.flickr.com/people/152935197@N03/>)

# COULISSSES & JARDINS

Quotidien du 16<sup>ème</sup> Mondial du Théâtre  
Daily Newsletter of the 16<sup>th</sup> Mondial du Théâtre  
Periodico del 16<sup>o</sup> Mondial du Théâtre

DIMANCHE 26 AOÛT 2017 / SUNDAY 26<sup>th</sup> AUGUST 2017 / DOMINGO 26 DE AGOSTO 2017

N°6

IRLANDE

## Quelles actrices !

Dans un appartement au mobilier de fortune où les canettes vides et les poubelles s'entassent, deux femmes, dont on devine qu'elles n'ont pas eu la vie facile, partagent un sort commun : celui de reprendre en main sa vie lorsqu'on sort d'un asile. Il y a Julia, l'ancienne prostituée au grand cœur qui tréssaille au moindre bruit ; et Robin la discrète qui promène son landau vide, s'émerveille d'un geste d'attention et sombre l'instant d'après dans des excès de fureur, gages d'un passé torturé irrésoluble. Elles s'entraident tant bien que mal dans leur anormalité : passant de petites névroses à des épisodes psychotiques plus complexes. On sent bien que la folie est à la porte : elle menace, oppresse, prend nos héroïnes aux tripes puis les relâche comme des paquets de linge essorés. Esseulées par la rudesse de la vie, il est des êtres que l'on sait privés de la liberté d'être complètement normaux, qui toujours auront à lutter contre des diables invisibles, des hurlements qui ne résonnent que dans la fragilité de leurs cœurs. Des âmes-prisons qui produisent inlassablement les mêmes éraflures sur un avenir aux allures d'éternels retours. Les Irlandaises ont porté leurs personnages avec une belle sensibilité, une grande justesse. Dans une pièce qui se révèle très touchante, sans lourdeurs, et où quelques fois même l'on rit; elles ont été parfaites.

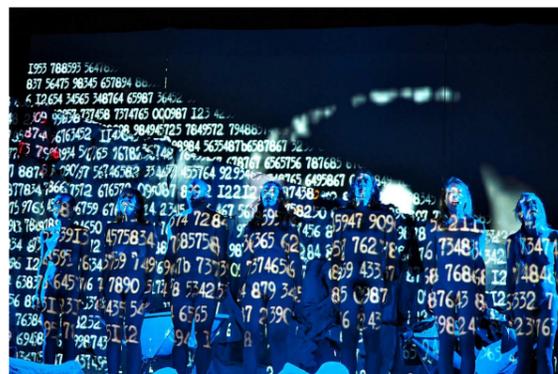


Laurie Losorgio

## Quand l'art vivant raconte la mort

ESPAGNE

Des mouvements, des murmures, des respirations remplacent ici les mots. Dans cette pièce



au sujet poignant, maintes fois traité au théâtre et ailleurs il est vrai, les Espagnols ont choisi de se concentrer sur la brutalité nue des faits. Ils ont choisi de montrer les tas d'habits, les chaussures alignées, les corps gisant au sol comme des enveloppes de chair qui n'auraient jamais été habités. Ils ont voulu montrer la peur, l'attente, le labeur, cette déshumanisation qui punit « l'être » et hypothèque à jamais la tranquillité de son devenir.

Une intéressante mise en scène, aux effets visuels et sonores si nombreux qu'elle éclipse parfois l'émotion, mais qui dans son usage de la superposition parvient à créer une atmosphère oppressante. C'est un parti pris : celui de ne pas raconter une histoire mais de nous montrer l'Histoire. C'est un parti pris pour le spectateur également : beaucoup hier soir sont ressortis profondément bouleversés par la représentation ; et pour les autres, quelque peu freinés par l'homogénéité du développement, ils ont pu apprécier une scénographie particulièrement soignée.

Laurie Losorgio

## The Ukrainian way to Orwell

UKRAINE

"1984" is a classic of literature but also a masterpiece of art in general : the kind of accomplishment able to move borders in others artistic disciplines. It is what the Ukrainians did last night. In that informal adaptation there were no words : the music, perfectly chosen followed the daily life of the human-robots. Gestures. The director choose to let movements and sounds express the complexity of the plot, it's not the easiest bet... But it works fantastically and surprisingly, the result is very much faithful to the book. The directing is creative, smart and actors performed it perfectly with rigor and agility. The public of the "Théâtre des Variétés" was captured last night : A show to see!



Laurie Losorgio

Ce soir - tonight - Esta noche - Ce

### Première représentation

#### Théâtre Princesse Grace à 18h00

MAROC / MAROCCO

Roun'art

Agadir

«Rmed»

Mohamed Mouhib & Younes Rouna

SUEDE / SWEDEN

Österunds Teaterverkstad

Östersund

«Yeah! Akej !»

Création de la troupe

GEORGIE / GEORGIA

Theatre Higia

Tbilissi

« Keto & Kote »

Akventi Tsagareli

### Deuxième soirée

#### Théâtre des Variétés à 18h00

UKRAINE

Splash Drama

Kiev

« 1984 »

G. Orwell

IRLANDE / IRELAND

Rasper Players

Gorey

« Me and my Friend »

Gillian Plowman

ESPAGNE / SPAIN

Tràfec Teatre

Berga

« Assaig T4 »

Création de la troupe

Savez-vous ce qu'il se passe avant de vous mettre à table à la Buffeteria ?

C'est le traiteur « Saveur et Prestige » qui a été choisi. Les achats sont faits chaque matin par le chef de cuisine au MGM, puis livraison est faite au Laboratoire situé à Villefranche. Préparation : la veille pour le lendemain. Le chef ne réalise que les entrées et les plats principaux du jour, les pâtisseries sont industrielles. Donc, le camion réfrigéré arrive à 9h15 à Monaco. Il faut 2h30 pour la mise en place (dont la table d'Hôtes servie par Laurent et Amadou) et la mise en chauffe des plats sortis du camion. 12h-13h : premier service, suivi de la vaisselle faite au premier étage derrière le bar. Pause à 16h30, heure du déjeuner du personnel jusqu'à 19h où le second service avec les plats du soir, restés au frais dans le camion, se met en place. 21h30 le service, du soir démarre jusqu'à 23h30, le temps de mettre un peu d'ordre pour le lendemain et nous vous retrouvons à nouveau.

Evenings at the club :

Sunday : Irland

Monday : Sweden

Alice